# Nederlandse referentievertaling

## Foxmark

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_ef4097935e8fb242dc13

SHA-256: ef4097935e8fb242dc133a026180042e6a2285abad16bdd48547f34c0a635a6d

## Oorspronkelijke pagina 1

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech | Verklaring van prestatie |
| podle nařízení (EU) č. 305/2011 | overeenkomstig Verordening (EU) nr. 305/2011 |
| CZ | CZ |
| č. CPR-2026-363 | Nr. CPR-2026-363 |
| 1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: | 1. Unieke identificatiecode van het producttype: |
| 04 246 37-ST Livorno II | 04 246 37-ST Livorno II |
| 2. Zamýšlené použití: | 2. Beoogd gebruik: |
| Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody | Apparaat voor het verwarmen van woon- en gemeenschappelijke ruimtes zonder waterverwarming. |
| 3. Výrobce: | 3. Fabrikant: |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, |
| Česká republika | Česká republika |
| 4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků: | 4. Systeem voor de beoordeling en verificatie van de constante prestaties van bouwproducten: |
| Systém 3 | Systeem 3 |
| 5. Harmonizovaná norma: | 5. Geharmoniseerde standaard: |
| EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025 | EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025 |
| Oznámený subjekt: | Aangemelde instantie: |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 | Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 |
| 6. Deklarované vlastnosti: | 6. Aangegeven eigenschappen: |
| Mechanická odolnost a stabilita | Mechanische weerstand en stabiliteit |
| Požární bezpečnost | Brandveiligheid |
| Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů Zadní (dR) | Bescherming van brandbare materialen / minimale afstanden tot brandbare materialen Achterzijde (dR) |
| 200 | 200 |
| mm | mm |
| Boční (dS) | Lateraal (dS) |
| 200 | 200 |
| mm | mm |
| Ke stropu (dC) | Naar het plafond (dC) |
| 1000 | 1000 |
| mm | mm |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Čelní (dP) | Voorkant (dP) |
| 800 | 800 |
| mm | mm |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | Frontaal onderaan de straling (dF) |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Čelní v boční části sálání (dL) | Frontaal in het zijdeel van de straling (dL) |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Spodní (dB) Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů | Onderkant (dB) Materiaalsoort of dikte van eventueel beschermend isolatiemateriaal |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| - | - |
| mm | mm |
| * Viz Technický list | * Zie het technische gegevensblad |
| Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí | Hygiëne, gezondheid en milieubescherming |
| Emise CO (13% $O_2$) při Pnom / P part | CO uitstoot ( 13 % $O_2$ ) bij Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 1500 / - | ≤ 1500 / - |
| Emise NOx (13% $O_2$) při Pnom / P part | NOx -uitstoot ( 13 % $O_2$ ) bij Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 200 / - | ≤ 200 / - |
| Emise OGC (13% $O_2$) při Pnom / P part | OGC emissies ( 13 % $O_2$ ) bij Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 120 / - | ≤ 120 / - |
| Emise prachu PM (13% $O_2$) při Pnom / P part | Stofemissies PM ( 13 % $O_2$ ) bij Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 40 / - | ≤ 40 / - |
| Bezpečnost a přístupnost při užívání | Veiligheid en toegankelijkheid bij gebruik |
| Výstupní teplota spalin (Tsnom / T spart) | Rookgasuitlaattemperatuur (Tsnom / Tspart) |
| 301 / - | 301 / - |
| °C | °C |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Minimální tah komína (pnom / p part) | Minimale schoorsteentrek (pnom / p deel) |
| 12 / 7 | 12 / 7 |
| Pa | Pa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin (Φf,g nom / Φf,g part) | Massastroom van droge rookgassen (Φf,g nom / Φf,g part) |
| g/s | g/s |
| 6 / - | 6 / - |
| Úspora energie a tepla | Energie- en warmtebesparing |
| Výkon do prostoru (PSHnom / P SHpart) | Energie naar de ruimte (PSHnom / P SHpart) |
| 6,3 / 3,0 | 6,3 / 3,0 |
| kW | kW |
| Výkon do vody (PWnom / P Wpart) | Energie in water (PWnom / P Wpart) |
| - / - | - / - |
| kW | kW |
| Energetická účinnost (ηnom / ηpart) | Energie-efficiëntie (ηnom / ηpart) |
| 80,3 / - | 80,3 / - |
| % | % |
| Sezónní účinnost (ηS) | Seizoensgebonden efficiëntie (ηS) |
| 70 | 70 |
| % | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | Energie-efficiëntie-index (EEI) |
| 106 | 106 |
| Energetický štítek | Energie-etiket |
| A | A |
| Spotřeba elektrické energie (elmax / el min) | Elektrisch energieverbruik (elmax / elmin) |
| - | - |
| W | W |
| Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu (elSB) | Standby-stroomverbruik (elSB) |
| - | - |
| W | W |
| 7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše. | 7. De prestaties van het hierboven genoemde product zijn in overeenstemming met de opgegeven prestaties. Deze prestatieverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de hierboven genoemde fabrikant, overeenkomstig Verordening (EU) nr. 305/2011. |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | Ondertekend namens de fabrikant: |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 25.2.2026 | In Jiřetín pod Jedlovou, op 25.2.2026 |
| David Tröschel | David Tröschel |
| Technický ředitel | Technisch directeur |
| Nosnost | Draagvermogen |
| NPD | NPD |

FOXMARK

CZ

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2026-363

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** **04 246 37-ST Livorno II**

**2. Zamýšlené použití:** **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**

**3. Výrobce:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025**

**Oznámený subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Mechanická odolnost a stabilita** | | |
|---|---|---|
| Nosnost | NPD | |
| **Požární bezpečnost** | | |
| Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů | | |
| Zadní ($d_R$) | 200 | mm |
| Boční ($d_S$) | 200 | mm |
| Ke stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelní ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelní v dolní části sálání ($d_F$) | 0 | mm |
| Čelní v boční části sálání ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodní ($d_B$) | 0 | mm |
| Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů | - | mm |

* Viz Technický list

| **Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí** | | |
|---|---|---|
| Emise CO (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emise NOx (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emise OGC (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emise prachu PM (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpečnost a přístupnost při užívání** | | |
| Výstupní teplota spalin ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimální tah komína ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Úspora energie a tepla** | | |
| Výkon do prostoru ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energetická účinnost ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Sezónní účinnost ($\eta_S$) | 70 | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | 106 | |
| Energetický štítek | A | |
| Spotřeba elektrické energie ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 25.2.2026

David Tröschel

Technický ředitel

FOXMARK

SK

# Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EU) č. 305/2011

č. CPR-2026-363

**1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:** **04 246 37-ST Livorno II**

**2. Zamýšľané použitie:** **Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody**

**3. Výrobca:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025**

**Notifikovaný subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované parametre:**

| **Mechanická odolnosť a stabilita** | | |
|---|---|---|
| Nosnosť | NPD | |
| **Požiarna bezpečnosť** | | |
| Ochrana horľavých materiálov / Minimálna vzdialenosť od horľavých materiálov | | |
| Zadná ($d_R$) | 200 | mm |
| Bočná ($d_S$) | 200 | mm |
| K stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelná ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelná v dolnej časti sálania (dF) | 0 | mm |
| Čelná v bočnej časti sálania ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodná ($d_B$) | 0 | mm |
| Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov | - | mm |

* Pozri Technický list

| **Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia** | | |
|---|---|---|
| Emisie CO (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisie NOx (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisie OGC (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisie prachu PM (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní** | | |
| Výstupná teplota spalín ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimálny ťah komína ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Hmotnostný prietok suchých spalín ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Úspora energie a tepla** | | |
| Výkon do priestoru ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energetická účinnosť ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Sezónna účinnosť ($\eta_S$) | 70 | % |
| Index energetickej účinnosti (EEI) | 106 | |
| Energetický štítok | A | |
| Spotřeba elektrické energie ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Spotreba el. energie v pohotovostnom režime ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Uvedené parametre výrobku sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť uvedeného výrobcu.**

**Podpísal za a v mene výrobcu:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 25.2.2026

David Tröschel

Technický riaditeľ

FOXMARK

PL

# Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr. 305/2011

nr. CPR-2026-363

**1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:** **04 246 37-ST Livorno II**

**2. Zamierzone zastosowanie:** **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i wspólnych bez podgrzewania wody**

**3. Producent:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:** **System 3**

**5. Norma zharmonizowana:** **EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025**

**Jednostka notyfikowana:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarowane właściwości użytkowe:**

| | | |
|---|---|---|
| **Odporność mechaniczna i stabilność** | | |
| Nośność | NPD | |
| **Bezpieczeństwo pożarowe** | | |
| Ochrona materiałów palnych / Minimalna odległość z materiałów palnych | | |
| Tylna ($d_R$) | 200 | mm |
| Boczne ($d_S$) | 200 | mm |
| Do sufitu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Czołowa ($d_P$) | 800 | mm |
| Czołowa do podłogi (dF) | 0 | mm |
| Promieniowanie oczne ($d_L$) | 0 | mm |
| Dolny ($d_B$) | 0 | mm |
| Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych | - | mm |

* Zobacz Kartę techniczną

| | | |
|---|---|---|
| **Higiena, zdrowie i ochrona środowiska** | | |
| Emisja CO (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisja NOx (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisja OGC (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisja pyłu PM (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu** | | |
| Temperatura wyjściowa spalin ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimalny ciąg kominowy ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Masa cząstek stałych w spalinach ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Oszczędność energii i ciepła** | | |
| Moc do pomieszczenia ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Moc do obiegu wody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Efektywność energetyczna ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ($\eta_S$) | 70 | % |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) | 106 | |
| Etykieta energetyczna | A | |
| Zużycie energii elektrycznej ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.**

**W imieniu producenta podpisał:**

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 25.2.2026

David Tröschel

Dyrektor techniczny

FOXMARK

EN

# Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No CPR-2026-363

**1. Unique identification code of the product-type:** **04 246 37-ST Livorno II**

**2. Intended use:** **The appliance for heating of living and assembly rooms without hot water preparation**

**3. Manufacturer:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:** **System 3**

**5. Harmonised standard:** **EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025**

**Notified body:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Declared performances:**

| **Mechanical resistance and stability** | | |
|---|---|---|
| Load bearing capacity | NPD | |
| **Fire safety** | | |
| Protection of flammable materials / Minimum distance from flammable materials | | |
| Rear ($d_R$) | 200 | mm |
| Sides ($d_S$) | 200 | mm |
| To the ceiling ($d_C$) | 1000 | mm |
| Front ($d_P$) | 800 | mm |
| Front - bottom front radiation area (dF) | 0 | mm |
| Front - side front radiation area ($d_L$) | 0 | mm |
| Bottom ($d_B$) | 0 | mm |
| Type of material and thickness of any protective insulation material(s) | - | mm |

* See Technical Data Sheet

| **Hygiene, health and environmental protection** | | |
|---|---|---|
| CO emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| NOx emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| OGC emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Particulate matter emission PM (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Safety and accessibility in use** | | |
| Flue gas outlet temperature ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimum flue draught ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Dry flue gas flow rate ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Saving energy and heat** | | |
| Nominal space heat output ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Nominal water output ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energy efficiency ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Seasonal efficiency ($\eta_S$) | 70 | % |
| Energy efficiency index (EEI) | 106 | |
| Energy label | A | |
| Electricity consumption ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Electricity consumption in standby mode ($el_{SB}$) | - | W |

**7. The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performances. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.**

**Signed for and on behalf of the manufacturer by:**

At Jiřetín pod Jedlovou on 25.2.2026

David Tröschel

Technical Director